

**DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES
AND CULTURAL STUDIES**
<https://uofa.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies>

**2018-2019 UKR 308 (section 95854):
Advanced Ukrainian Writing Strategies
(Winter Term)**

Instructor: Dr. Alla Nedashkivska **Time:** MWF 13:00-13:50
Office: Arts and Convocation Hall 316-c **Place:** HC 2-41
E-mail: alla.nedashkivska@ualberta.ca
Office Hours: W 12:00-12:50 or by appointment
website: Study Ukrainian at the UofA Facebook: <https://www.facebook.com/UCLLP/>

personal website: <https://www.ualberta.ca/arts/about/people-collection/alla-nedashkivska>

Course Prerequisite: UKR 212 or consent of department.

It is your responsibility as a student to ensure that you have the appropriate prerequisites for the course.

Course-based Ethics Approval in place regarding all research projects that involve human testing, questionnaires, etc.?

Yes No, not needed, no such projects approved.

Community Service Learning component

Required Optional None

Past or Representative Evaluative Course Material Available

- Exam registry – Students' Union
<http://www.su.ualberta.ca/services/infolink/exam/>
- See explanations below
- Document distributed in class
- Other (please specify)
- NA

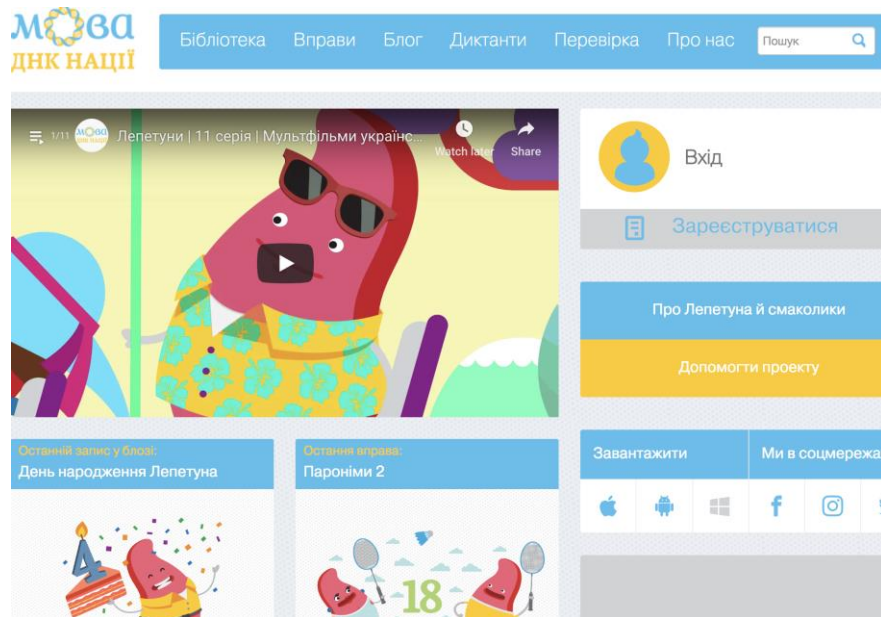
Additional mandatory Instructional fees (approved by Board of Governors)

Yes No

Course Description, Objectives and Expected Learning Outcomes:

UKR 308 uses various authentic texts—including contemporary news items, advertisements, music, video materials and computer assisted language programs—to illustrate grammar, develop practical vocabulary, and serve as a basis for composition and discussion of social, cultural, political, and business topics in writing. Students learn, in writing, to discuss, argue, complain, agree or disagree, and much more in an array of cultural settings that focus on contemporary life in Ukraine, especially its youth culture.

Students are encouraged to select their own readings for class discussion and debates. For the most part, UKR 308 is conducted in Ukrainian.



Upon completion of this course, the student should be able to:

- engage in creative writing on the topics researched and covered in the course (report on interviews and opinion polls, summaries of discussions and debates, comparisons, narrations in past, present and future);
- know complex issues of standard Ukrainian grammar;
- read/view/listen to authentic Ukrainian texts from contemporary media and discuss these texts in writing;
- be able to conduct research on a particular topic of Ukrainian cultural or social life;
- prepare and write reports, and deliver presentations based on topics researched.

Texts:

REQUIRED MATERIAL

- A. Nedashkivska. 2010. *Ukrainian Through Its Living Culture*. University of Alberta Press. [available in either paper \$60, or electronic format \$47.99 for purchase from the UofA Bookstore or the University of Alberta Press
<http://www.uap.ualberta.ca/component/finder/search?q=Ukrainian&f=1&Itemid=101>

NOTE: an electronic version could be used on computers and tablet, if you bring them to every class meeting (phones are too small/the textbook would not be usable)

- Free/electronic: A. Nedashkivska. *Ukrainian through Its Living Culture*. An electronic manual for advanced levels of Ukrainian. <http://www.artsm.ualberta.ca/ukr/ukrainianadvanced/>

OPTIONAL TEXTS (FOR REVIEW OF GRAMMAR):

- Oleh S. Ilnytskyj. *Ukrainian Short Stories and One Act Plays: An Annotated Reader with Review Exercises* (Edmonton, 1996). 215 pp. (Available, your instructor).

- (b) Assya Humesky, *Modern Ukrainian*, 3rd ed. (Edmonton, 1986). Available from the Canadian Institute of Ukrainian Studies (460 Pembina Hall, University of Alberta, office hours: 8:00 am – 4:00 pm; phone 780 492 2904). Bring your student ID card for a discount.
- (c) Natalia Pylypiuk, *Key to the Exercises in Assya Humesky's Modern Ukrainian*. [Available from the Department. See the instructor.]

SUGGESTED MATERIALS

- (a) The following dictionary may be purchased from the Canadian Institute of Ukrainian Studies (4-30 Pembina Hall, University of Alberta, office hours: 8:00 am – 4:00 pm; phone 780 492 2973, cius@ualberta.ca): **M. L. Podvezko and M.I. Balla, *English-Ukrainian Dictionary***. Bring your student ID card for a discount (\$40).
 - (b) Alternately, the above dictionary may be purchased from online Bookstores. You may also consider * **C. H. Andrusyshen, *Ukrainian-English Dictionary***
* **M. L. Podvezko, *Ukrainian-English Dictionary***
You may select one of the above.
- (c) **Andrij Hornjatkevyc, *Ukrainian Reference Grammar***
To obtain more information about this digital publication, visit:
<http://www.arts.ualberta.ca/~ukraina/NewMultiMediaSite/PressRelease.html>
- (d) **Andrij Hornjatkevyc, *530 Ukrainian Verbs* fully conjugated**
To obtain more information about this digital publication, visit:
<http://www.arts.ualberta.ca/%7eukraina/NewMultiMediaSite/530HowToOrder.html>

Grade Distribution (see “Explanatory Notes”):c

The FINAL GRADE will be calculated on the following basis:

Participation (Preparation and Participation, Jan 7-April 10)	20%
you will be expected to actively participate in class discussions, to complete all of the assigned readings on time and to be able to comment on them in class. (Daily grade distribution: 10% news reports assigned on a regular basis and 90% general participation and preparation for class based on homework assignments; if absent, 0%)	
CSL reflective activities	25%
Online reflective journal (weekly, from January 28 until April 10)	5%
Brief in-class reports (sharing critical moments) related to CSL project..	2.5%
Presentation of the final CSL project (April 3,5,8,10).....	7.5%
Final essay on CSL project (April 15)	10%
Written work (homework assigned on weekly basis, 10@1.5%)	15%
Mid-term Test (February 13).....	10%
End-of-term Test (April 1)	10%
Quizzes (dates to be announced in the detailed syllabus, 4@5%).....	20%

N.B. There will be a quiz every 2.5-3.5 weeks. There will be no final examination in this course.

BONUS!!! Students with fewer than THREE absences during the semester will be allowed to drop their lowest quiz score.

Fall / Winter Exam Planner for the 2018-2019 academic year can be found at the following site: <https://www.ualberta.ca/registrar/examinations/exam-schedules/fall-2018-winter-2019-exam-planner>

Explanatory Notes on Assignments:

Attendance and participation: Three or more unexcused absences from class will result in lowering of final grade. It is essential that students come to class well prepared and participate fully in class discussions.

Homework: Each student will receive a grade, when appropriate, for homework. Students are responsible for making up work that is missed due to excused absence. The work to be made up must be handed in the day the student returns to class. Written homework will be collected at the beginning of class.

Quizzes: There will be four written quizzes. No books, notes, etc. will be permitted during any quiz.

Mid-term and End-of-term tests:

Both of these tests will be in a take-home format.

CSL reflective activities:

In this class, you will be required to volunteer approximately 20 hours with a non-profit organization serving the local Ukrainian community. This experience is designed to help you gain a first-hand cultural experience serving the Ukrainian community of Edmonton, learn about issues that are important for Ukrainian in Alberta, and build on your primarily written, but also oral skills in Ukrainian. The goal is to work on a project with a community partner, through which you will practice language in function/practical settings (mostly written, but also oral) and engage with authentic texts from various formats.

In class and through your assignments, your instructor will help you make links between your experience and the classroom as well as discuss a variety of topics related to interpersonal communication and social issues. For example, in your work with the community, you may experience culture shock, challenges in dealing effectively with native speakers, discovery of realities that you did not know exist, success in helping others, etc. In order to reflect on your experience and make these links, you will be asked to share weekly journal entries with your peers and react to what they are experiencing. In addition, readings and class discussions that will follow will help you gain a better understanding of some social issues that you may experience through CSL (e.g., uni/bilingualism in Canada, minority rights, responsible citizenship, etc.). At the end of the class, you will be expected to present an overview of your project that you created with the community partner and to turn in, as a final assignment, an essay in which you will present an overview of your experience (the process, challenges, what are some tips and other relevant info; detailed criteria are available on e-class).

CSL Project examples:

- ❖ creation of a webpage, promotional materials or other texts using Ukrainian;



- ❖ creating bilingual texts for the community partners;
- ❖ writing newsletter articles for special community events;
- ❖ preparing an exhibit or a cultural event in the community (writing promotional materials and/or review and articles)
- ❖ other formats to be explored depending on community partners' input and their needs

Remarks to the Student and Further Details about the Course:

Our policy in *UKR 308* is to treat each student as an individual. Our sections are fairly small. This allows you to interact with peers and instructors on a more frequent basis, to acquire language skills in a more personalized atmosphere, and thus to enhance your performance. This course focuses on the **communication of practical skills at every step**. The lessons are organized around thematic units that allow you **to function in Ukrainian**. (For this reason, Ukrainian rules of etiquette will prevail in the classroom; students and instructors will reciprocally address each other using the respectful *Vy*.)

Other activities will include: verbal games, viewing of video news reports and television programs from Ukraine, listening to popular music from Ukraine, reading Ukrainian business and classified ads, etc.

Required Notes:

Policy about course outlines can be found in the [Evaluation Procedures and Grading System](#) of the University Calendar.

Student Responsibilities:

Academic Integrity:

The University of Alberta is committed to the highest standards of academic integrity and honesty. Students are expected to be familiar with these standards regarding academic honesty and to uphold the policies of the University in this respect. Students are particularly urged to familiarize themselves with the provisions of the Code of Student Behaviour (online at www.governance.ualberta.ca) and avoid any behaviour that could potentially result in suspicions of cheating, plagiarism, misrepresentation of facts and/or participation in an offence. Academic dishonesty is a serious offence and can result in suspension or expulsion from the University.

All students should consult [the Academic Integrity website](#). If you have any questions, ask your instructor.

An instructor or coordinator who is convinced that a student has handed in work that he or she could not possibly reproduce without outside assistance is obliged, out of consideration of fairness to other students, to report the case to the Associate Dean of the Faculty. See the [Academic Discipline Process](#).

Language courses:

Students involved in language courses and translation courses should be aware that the use of on-line translation to complete assignments constitutes a form of cheating as the student's own understanding and work is therefore not reflected. Also, students in

language courses should be aware that, while seeking the advice of native or expert speakers is often helpful, excessive editorial and creative help in assignments is considered a form of cheating that violates the Code of Student Behaviour.

Learning and Working Environment:

The Faculty of Arts is committed to ensuring all students; faculty and staff are able to study and work in an environment that is safe and free from discrimination and harassment. It does not tolerate behaviour that undermines that environment. The Department urges anyone who feels that this policy is being violated to:

- Discuss the matter with the person whose behaviour is causing concern; or
- If that discussion is unsatisfactory, or there is concern that direct discussion is inappropriate or threatening, discuss it with the Chair of the Department.

For additional advice or assistance regarding this policy you may contact the [Office of the Student Ombuds](#). Information about the [University of Alberta Discrimination and Harassment Policy and Procedures](#) is described in [UAPPOL](#).

Territorial Statement:

“The University of Alberta acknowledges that we are located on Treaty 6 territory, and respects the histories, languages, and cultures of the First Nations, Métis, Inuit, and all First Peoples of Canada, whose presence continues to enrich our vibrant community.”
(from the beginning of the Calendar).

University of Alberta Sexual Violence Policy:

The Sexual Violence Policy was approved by GFC in June 2017. It plays a vital role in ensuring a safe and respectful learning and working environment.

As defined in the policy, **sexual violence** is any sexual act or act of a sexual nature, or act targeting sexuality, whether physical or psychological, committed without consent.

Sexual violence is a complex and serious problem in society and on university campuses. Sexual violence can affect individuals of all gender identities, gender expressions, and sexual orientations, as well as those from all ages, abilities, racial, cultural and economic backgrounds. Through this policy, the University of Alberta recognizes its responsibility to reduce sexual violence in the University community. The university aims to do so by fostering a culture of **consent** and support through education, training and policy. The University recognizes the possible effects of trauma on those who have experienced sexual violence and supports the efforts of individuals to seek support and recover.

To read the policy in more detail, please visit:

<https://policiesonline.ualberta.ca/PoliciesProcedures/Policies/Sexual-Violence-Policy.pdf>

Recording of Lectures:

Audio or video recording, digital or otherwise, of lectures, labs, seminars or any other teaching environment by students is allowed only with the prior written consent of the instructor or as a part of an approved accommodation plan. Student or instructor content, digital or otherwise, created and/or used within the context of the course is to

be used solely for personal study, and is not to be used or distributed for any other purpose without prior written consent from the content author(s).

Attendance, Absences, and Missed Grade Components:

Regular attendance is essential for optimal performance in any course. In cases of potentially excusable absences due to illness or domestic affliction, notify your instructor by e-mail within two days. Regarding absences that may be excusable and procedures for addressing course components missed as a result, consult sections [Attendance](#) and [Examinations](#) of the University Calendar. Be aware that unexcused absences will result in partial or total loss of the grade for the “attendance and participation” component(s) of a course, as well as for any assignments that are not handed-in or completed as a result.

Deferral of term work is a privilege and not a right; there is no guarantee that a deferral will be granted. Misrepresentation of facts to gain a deferral is a serious breach of the Code of Student Behaviour.

In this course attendance will be taken at every class meeting. Unexcused absences will adversely affect the student’s grade. *Tardiness is counted as an unexcused absence.* **Note: Every class each student will be assigned a grade (0%-100%) for class participation and preparation for class. Written homework will be graded according to the same scale.**

Policy for Late Assignments:

Students who consult in advance with an instructor regarding contingencies preventing the timely completion of an assignment may, at the discretion of the instructor, be granted an extension. Otherwise, assignments may be handed in with a **5%-per-class- penalty assessed for each class of lateness for written homework assignments, and 5% per-day penalty for tests and essays (over 2 classes/2 days of lateness assignments, tests and essays will NOT be accepted).**

Disclaimer:

Any typographical errors in this syllabus are subject to change and will be announced in class and posted on eClass. The date of the final examination is set by the Registrar and takes precedence over the final examination date reported in this syllabus.

Student Resources:

The best all-purpose website for student services is: <https://www.ualberta.ca/current-students>.

Accessibility Resources: (1 – 80 SUB)

The University of Alberta is committed to creating work and learning communities that inspire and enable all people to reach their full potential. Accessibility Resources promotes an accessible, inclusive, and universally designed environment. For general information to register for services visit the [Accessibility Resources](#) webpage.

The Academic Success Centre: (1-80 SUB)

[The Academic Success Centre](#) offers a variety of workshops on effective study and exam strategies. There are in-person and online sessions available for a modest fee.

The Centre for Writers: (1-42 Assiniboia Hall)

The [Centre for Writers](#) offers free one-on-one writing support to students, faculty, and staff. Students can request consultation for a writing project at any stage of development. Instructors can request class visits and presentations.

Health and Wellness Support: There are many health and community services available to current students. For more information visit the [Health and Wellness Support](#) webpage.

Office of the Student Ombuds:

The [Office of the Student Ombuds](#) offers confidential interviews, advice and support to students facing academic, discipline, interpersonal and financial difficulties.

Grading:

Assessment of the individual course components may be in the form of numerical marks or letter grades. The final letter grade will be based on "a combination of absolute achievement and relative performance in a class" (University Calendar, [Evaluation Procedures and Grading System](#)). The University Grading Procedure mandates that "a student's level of achievement of the goals/outcomes of a course, their grade, and the descriptor of that grade must be aligned" (<https://policiesonline.ualberta.ca/>). The following guidelines have been adopted by the Department of Modern Languages and Cultural Studies:

“MLCS Undergraduate Grading Scale”

Descriptor	Letter Grade	Grade Point Value	%
Excellent. A+, A or A- is earned by work which is superior in content and form and demonstrates an exceptional grasp of the subject matter. The grade of A+ designates work that far exceeds course expectations. Grades in the A range are normally achieved by a small number of students.	A+	4.0	97-100
	A	4.0	93-96
	A-	3.7	90-92
Good. B+, B or B- is earned by work that demonstrates a thorough comprehension of the course material and a good command of relevant skills. Grades in the B range are normally achieved by the largest number of students.	B+	3.3	87-89
	B	3.0	83-86
	B-	2.7	80-82
Satisfactory. C+, C or C- is earned by work that demonstrates an adequate grasp of the course material and relevant skills. Grades in the C range designate work that has met the basic requirements of the course.	C+	2.3	77-79
	C	2.0	73-76
	C-	1.7	70-72
Poor/Minimal Pass. D+ or D is earned by work that demonstrates minimal familiarity with the course material. Grades in the D range generally indicate insufficient preparation for subsequent courses in the subject matter.	D+	1.3	65-69
	D	1.0	60-64
Failure.	F	0.0	0-59

**If you would like to pursue:
Minor in Ukrainian
(or Slavic and East European Studies)**

Please contact your instructor for more information:
alla.nedashkivska@ualberta.ca

For information about studying Ukrainian in Lviv, Ukraine, visit:

<https://www.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies/undergraduate-program-information/study-abroad/lviv-ukraine>

[updated information to follow for summer 2020]

STUDENTS WHO PERFORM WELL IN UKR 308 ARE ELIGIBLE FOR SEVERAL AWARDS

THE NEWEST AWARD

3 (three) at \$300.00 Ukrainian Language Achievement Scholarship

for top three students in Ukrainian language course(s) (sequence UKR 111-112, sequence UKR 211-212, and UKR 306, or UKR 307, or UKR 308)

The following six awards are adjudicated by the Department of Modern Languages and Cultural Studies and will appear on the student's transcript:

1 (one) at \$700.00 The Ukrainian Catholic Women's League Prize

is awarded to the student with the highest standing in **UKR 111-112** (provided that student has taken a normal GPA [30 credits during the year] and has an otherwise satisfactory record)

3 (three) at \$500.00 Helen Tkachenko Prize in Russian and/or Ukrainian Language

is awarded annually to a student in Russian 111-112 (Beginners' Russian) **and/or Ukrainian 111-112 (Beginners' Ukrainian I & II)** with superior academic achievement. Recipients will be selected on the basis of academic standing. Preference will be given **to students who do not have a substantial Russian or Ukrainian language background and who plan to study Russian and/or Ukrainian language at the U of Alberta** in the future and have a demonstrated financial need.

YOU ARE ELIGIBLE 😊

1 (one) at \$300 Ukrainian Women's Association of Canada (Alberta Branch) Prize

Offered to a student of outstanding merit in the sequence UKR 211-212 or 307, 308 (formerly 303-304) provided that the student's record is otherwise satisfactory.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies.

1 (one) at \$500 Anna and Wasyl Pylypiuk Memorial Prize

Awarded to an undergraduate student with superior academic achievement in any senior level Ukrainian

Language, Linguistics, or Literature course. Preference will be given to an undergraduate student majoring in Ukrainian Culture, Language and Literature. Alternatively, this prize may be awarded on the basis of superior academic achievement to a student registered in a MA or PhD degree program with a focus in either Ukrainian Linguistics or Literature.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

1 (one) at \$750 Doris Schuh Prize in Ukrainian Studies

Awarded to an Alberta resident with superior academic achievement entering third or fourth year of an undergraduate degree program, who has successfully completed a course or courses in the area of culture, history, language, and/or literature of the Ukraine. Recipient will be selected on the basis of academic achievement in these courses.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

AND YOU MAY BE NOMINATED FOR THIS SCHOLARSHIP IF YOU REGISTER IN OUR SUMMER TRAVEL COURSE IN LVIV, UKRAINE (SUMMER 2020)

Ulean and Eudoxia Kushnirevs'ka-Tkachenko Travel Bursaries to be awarded annually as a travel bursary for undergraduate U of A students pursuing degree programs at the U of A in Russian and/or Ukrainian Studies. This award may be offered to a student registered in a minimum of 18 credits. It may be awarded to students registered in UKR 300 or 400, intersession courses held in L'viv, titled "Ukrainian through its Living Culture."

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

FOR MORE INFORMATION, PLEASE VISIT: **Summer Travel Course in L'viv, Ukraine:**

<https://www.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies/undergraduate-program-information/study-abroad/lviv-ukraine>

THE FOLLOWING TWO PRIZES ARE ADJUDICATED BY THE CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES AND WILL NOT APPEAR ON YOUR TRANSCRIPT. Please apply in writing to:

Canadian Institute of Ukrainian Studies, 450 Athabasca Hall, U of A, Edmonton, AB T6G 2E8

1 (one) prize at \$500.00 — Steven Kobrynsky Memorial Scholarship in the Ukrainian Language.

The scholarship will be offered biennially to an undergraduate student enrolled at the U of A who demonstrates outstanding achievement or proficiency in the Ukrainian language. Apply to the Canadian Institute of Ukrainian Studies, which administers the award. Complete application must be received by March 1. For more details, visit <http://www.ualberta.ca/CIUS/grants/kobrynsky-description.pdf>

1 (one) prize at \$800.00 awarded by the Ukrainian Canadian Professional and Business Club (Edmonton). Awarded annually to a full-time undergraduate student completing the third or fourth year in the Faculty of Education at the University of Alberta who has taken at least one course in language acquisition or teaching and at least one senior course in Ukrainian language or literature. One of the courses must have been completed during the current academic year. An overall grade point average of no less than 7.0 is required; academic standing and involvement in the Ukrainian community will be considered. Apply by March 1 to the Canadian Institute of Ukrainian Studies, which administers the award. For more details, visit <http://www.ualberta.ca/CIUS/grants/UCPB-description.pdf>

Copyright: Alla Nedashkivska, Faculty of Arts, University of Alberta 2018